Guide to the Pai Hsien-yung (Kenneth Pai) papers UArch FacP 29

Processed by Special Collections staff, D. Tambo and E. Fields. Revisions by Beaudry Allen and Alice He, 2018; Zachary Liebhaber, 2019.

UC SANTA BARBARA
Library

UC Santa Barbara Library, Department of Special Research Collections
University of California, Santa Barbara
Santa Barbara 93106-9010
special@library.ucsb.edu
URL: http://www.library.ucsb.edu/special-collections
2003, 2018, 2019
Title: Pai Hsien-yung (Kenneth Pai) papers
Identifier/Call Number: UArch FacP 29
Contributing Institution: UC Santa Barbara Library, Department of Special Research Collections
Language of Material: Multiple languages
Physical Description: 5.5 linear feet (11 boxes, 13 videos, and posters)
Creator: Bai, Xianyong, 1937-
Date (inclusive): circa 1971-2016
Date (bulk): circa 1971-1997
Abstract: The collection encompasses an extensive assortment of printed works, literary manuscripts and other material relating to the novels, plays, short stories, and films adapted from the work of UCSB Professor Emeritus Hsien-yung Pai (Kenneth Pai).
Physical Location: Special Research Collections, UC Santa Barbara Library
Language of Material: Materials are in Chinese and English.
Access Restrictions
The collection is open for research.
Publication Rights
Copyright has not been assigned to the Department of Special Research Collections, UCSB. All requests for permission to publish or quote from manuscripts must be submitted in writing to the Head of Special Collections. Permission for publication is given on behalf of the Department of Special Collections as the owner of the physical items and is not intended to include or imply permission of the copyright holder, which also must be obtained.
Acquisition Information
Biographical Note
Pai Hsien-yung, (Kenneth Pai) is a UCSB Professor Emeritus and an internationally recognized Chinese author. Born in 1937 in Guilin, China, Pai received his B.A. from National Taiwan University in 1961 and his M.F.A. from the International Writers’ Workshop at the University of Iowa in 1965. From 1965 to 1993 he taught Chinese language and literature in the East Asian Studies Program at UCSB.
Pai has written 34 short stories and one novel, plus numerous other articles and prose pieces. He is one of the founders and the main caretaker of the most influential modern Chinese literary magazine, Modern Literature (Xian dai wen xue). His works have been translated into English, French, Korean, Japanese, and German and other languages.
Son of a high-ranking general in the Chinese Nationalist government, Pai is best known for his keen insight into the lives of the aristocrats who retreated with the Nationalist government to Taiwan in 1949, when Chinese Communists took over mainland China. His depiction of characters, according to many critics, has attained a level of literary achievement attained only by a handful of his contemporaries. Some of his best-known works are available in English, under the title Wandering in the Garden, Waking from a Dream: Tales of Taipei Characters, published by Indiana University Press in 1982.
Pai is a very studious and careful writer. His language, enriched by a solid foundation in Chinese classic literature, is poetic and precise. Few people, however, realize how much time and effort he puts into crafting his works. The novel Crystal Boy, published by the Gay Sunshine Press of San Francisco in 1990, was the result of ten years of hard work. It was completely revised more than five times. In each revision Pai rewrote the entire work by hand. This process is clearly reflected in the manuscripts which he has donated.
Crystal Boy and Wandering in the Garden, as well as several other works, have been made into movies and plays and a number of his other works are in the process of being adapted for stage and film productions. Pai Hsien-yung currently lives in Taiwan and still maintains a residence in Santa Barbara where he occasionally visits. He continues to write and do research on a number of literary topics, his current work being centered on the promotion of kunqu, a traditional form of Chinese opera.
Preferred Citation
[Identification of Item], Pai Hsien-yung (Kenneth Pai) papers, UArch FacP 29. Department of Special Research Collections, UC Santa Barbara Library, University of California, Santa Barbara.
Scope and Content
The Pai Hsien-yung (Kenneth Pai) papers were donated by the author to the UCSB Department of Special Collections in 1997. It includes an extensive assortment of printed works, literary manuscripts, and other material relating to his novels and short
stories as well as plays and films adapted from his work. In addition, the collection includes an assortment of academic works, dissertations, journal articles, and papers centered on his works.

The collection is organized into the following series: Writings by Pai, Materials about Pai, Audio/Visual Materials, Posters, and Correspondence.

Arrangement

These papers have been arranged into 5 series: I. Writings by Pai, II. Materials about Pai, III. Audio/Visual Materials, IV. Posters, V. Correspondence.

General

Printed material-- novels, short stories, and essays by Pai, as well as contributions to anthologies-- from the collection has been cataloged separately in Special Research Collections holdings, which includes copies of Xian dai wen xue, the literary magazine. These materials may be searched on the UCSB Library’s online catalog.

Subjects and Indexing Terms

Chinese literature -- 20th century
Drafts (documents)
Correspondence
Photographs
Posters
Slides (photographs)
Videotapes
Bai, Xianyong, 1937-- Archives

University of California, Santa Barbara. Faculty

Series I. Writings by Pai

Scope and Contents note

The series includes manuscript drafts, written in Chinese and English, relating to Crystal Boys, Taipei Ren, and other short stories.


Scope and Contents note

More detailed notes and information on these drafts (in Chinese) may be found in each individual box; this information may also be found in folder 1/- with the collection finding guide (Compiled by Peter Pang).

box 1, folder 1

Taipei Ren / 台北人: 序 [Taipei People]

Scope and Contents


序（待確定）[Introduction]

Series I. Writings by Pai

Guide to the Pai Hsien-yung (Kenneth Pai) papers UArch FacP 29

box 1, folder 2
Taipei Ren / 台北人
之十: 孤戀花 [The Tenth: Love’s Lone Flower]

box 1, folder 3
Niu Yue Ke / 紐約客 [ The New Yorker]
Tea for Two
之二: 諷仙怨 [The Second: Yu Xian Resentment]

box 1, folder 4
Zhong zhi chengcheng: "You yuan jing meng" de zhi zuo yu yan chu jing guo / 眾志成城: 遊園驚夢的製作與演出經過 [In Union there’s Strength: The production and performance of “A Garden Dream and a Dream Interrupted”]

box 1, folder 5
Bu xin qing chu huan bu hui: xie zai “Xian wen yin yuan” chu ban zhi qian / 不信青春換不回: 写在「現文因緣」出版之前 [Do not believe that you cannot be replaced: Written before “Current Affairs”]

box 1, folder 6
Zhongguo ren de meng [Chinese dream]

box 1, folder 7
Shi ji de piao bo zhe: Chong du "Sangqing yu Taohong" /世紀的漂泊者: 重讀桑清與桃紅 [Wanderer of the century: A rereading of “Mulberry and Peach”]

box 1, folder 8
Cong wen xue fa zhan bi jiao hai xian liang an zhi yi jing shen feng mao: xie zai “Xian dai wen xue” chong kan zhi qian / 現代文學的創立的時代背景及其精神風貌：寫在「現代文學」重刊之前 [The background and spirit of the creation of modern literature: Written before the re-publication of "modern literature"]

box 1, folder 9
"Xian dai wen xue" chuang li de shi dai bei jing ji qi jing shen feng mao: xie zai “Xian dai wen xue” chung kan zhi qian /「現代文學」創立的時代背景及其精神風貌：寫在「現代文學」重刊之前 [The background and spirit of the creation of modern literature: Written before the re-publication of "modern literature"]

box 1, folder 11
Bu xin qing chu huan bu hui: xie zai “Xian wen yin yuan” chu ban zhi qian / 不信青春換不回: 写在「現文因緣」出版之前 [Banana, wind, coconut, rain, earth paradise: Oh Singapore!]

box 1, folder 12
Gu hui / 骨灰 [Ashes]

box 1, folder 13
Nie Zi / 泣子 [Crystal Boys]

Scope and Contents
Also includes Nie Zi: Anle xiang 泣子: 安樂鄉 and Nie Zi: Women de wangguo li 泣子: 我們的王國裡

box 2, folder 1-5
Nie Zi: Anle xiang / 泣子: 安樂鄉

box 3, folder 1
Nie Zi / 泣子 [Crystal Boys]

box 3, folder 2-3
Nie Zi: Anle xiang / 泣子: 安樂鄉

box 3, folder 4-8
Nie Zi / 泣子 [Crystal Boys]

box 3, folder 9-11
Nie Zi / 泣子 [Crystal Boys]

box 3, folder 12
Nie Zi / 泣子 [Crystal Boys]

box 4, folder 1
Nie Zi / 泣子 [Crystal Boys]

Scope and Contents
Also includes Nie Zi: Anle xiang 泣子: 安樂鄉 and Nie Zi: Women de wangguo li 泣子: 我們的王國裡
Series I. Writings by Pai

box 4, folder 2 Nie Zi / 孽子 二稿, second draft
box 4, folder 3 Nie Zi / 孽子 定稿, final draft
box 5, folder 1 Zuihou yiye: Jinian xiejiaoxiao, yige re ai Zhongguo dianying de ren / 最後一夜：紀念謝家孝，一個熱愛中國電影的人 [Last night: Commemorating Shei Jiaxiao, a Man who loves Chinese movies]
box 5, folder 2 Untitled
box 5, folder 3 Jingbian-- ji Shanghai Kun Jutuan "Changsheng Dian" de yanchu / 驚變--記上海昆劇團“長生殿”的演出 [Surprise -- a performance of Shanghai Kun Opera “The Palace of Eternal Life”]
box 5, folder 4 Shijimo zuida de tiaozhan--Aizibing (AIDS) dui renlei de xiji / 世紀末最大的挑戰--艾滋病對人類的襲擊 [The greatest challenge at the end of the century -- AIDS]
box 5, folder 6 A letter from his friend

Wandering in the garden, waking from a dream
Scope and Contents note
Typewritten drafts with author’s, translator’s and editor’s corrections; includes related correspondence; alternate and working titles; no ms copy of chapter entitled “A Sea of Bloodred Azaleas” in published English version; arranged in chapter order (with exception noted above) of Wandering in the Garden, Waking from a Dream, (English version of Tabei ren).

box 6, folder 1 "The Eternal Snow Beauty"
box 6, folder 2 "A Touch of Green"
box 6, folder 3 "New Year’s Eve"
box 6, folder 4 "The Final Night of Taipan Chin"
box 6, folder 5 "Lamentations for Bygone Days"
box 6, folder 6 "The Dirge of Liang Fu"
box 6, folder 7 "A Lone Amorous Flower"
box 6, folder 8 "Glory’s By Blossom Bridge"
box 6, folder 9 "Autumnal Reveries"
box 6, folder 10 "A Sky Full of Blazing Stars"
box 6, folder 11 "Wandering in the Garden, Waking from the dream"
box 6, folder 12 "Winter Night"
box 6, folder 13 "State Funeral"

Series II. Materials about Pai
Scope and Contents note
Including magazine and journal articles, reviews, essays and other writings about Pai’s works

Abstract: [includes programs, reviews, magazine and press articles, some biographical, most in Chinese]

box 8-9 Works about Pai’s works
Abstract: [theses, dissertations, journal articles, movie script]
Series II. Materials about Pai

box-folder 8: 6 "Pai Hsien-yung and Yang Ch'ing-ch'u: Aspects of Taiwan Society as Reflected in the Works of Two Popular Writers," written by Thomas B. Gold, 1974

Abstract: [seminar paper/thesis?]

box-folder 8: 7 Ku Lien Hua, film script, adaptation of Pai title of same name; directed by Lin Ch'ing-ch'ih, undated

box-folder 8: 8 Miscellaneous articles, interviews, reviews relating to Pai and his works

General

In Chinese.

box-folder 8: 9 Articles about Pai

Abstract: [mostly English, some Chinese, one translation of Pai's work into German]

box-folder 8: 10 Magazine/newspaper articles

Abstract: [Reviews, articles about Pai in English, French German]

box 9 Press clippings

Abstract: Magazine/newspaper articles (with some biographical information and correspondence); one article by Pai in Chinese re. Pai Ch'ung-hsi (Pai's father; see SC call# DS 777.488 P34 P35 1967 for bio of same.) and KMT war efforts vs. Japan.

Series III. Audio/Visual Materials

Slides

box-folder 10: 1 - 6 Pai's works in various productions, 170 slides

Photographs

Scope and Contents note

Mostly related to filmed productions; labels for various productions

box-folder 11: 1 "Wandering in the Garden, Waking from a Dream," (play) 1982: August 7-14, Taipei Production (You yuan jing), 1982

box-folder 11: 2 "Wandering in the Garden, Waking from a Dream," (play), March 1988, Guangzhou; May 1988, Shanghai; December 1988, Hong Kong; Guangzhou Production. (You yuan jing), 1988

Abstract: [111 items; 102 photographs; 9 slides]

box-folder 11: 3 "The Last Aristocrats," (scenes from the film), 1989

Abstract: Zui hou de guizu

Videos

Physical Description: 13 videos of film, theatrical productions of Pai's works, including two documentaries

reel V0870/VHS (Gulian hua) Love's Lone Flower

reel V0871/BM (Hudie meng) The Butterfly's Dream

reel V0872/VHS (Jin daban de zuihou yiye) The Last Night of Taipan Chin

reel V0873/VHS (Yuqing sao) Jade Love

reel V0874/VHS (Zuihou de guizu) The Last Aristocrat

reel V0880/VHS (A) Sea of Blood-Red Azaleas

Abstract: [TV movie]
Series III. Audio/Visual Materials

Videos

- reel V0878/VHS: (The) Making of 'Wandering in the Garden, Waking from a Dream'
- reel V0878/VHS: Crystal Boys 1997
  Abstract: [Adams Chinese Theater Series, Harvard University]
- reel V0876 /VHS: Goddess in Exile
  Abstract: [Hong Kong TV movie]
- reel V0877/VHS: Jade Love
  Abstract: [Dance Drama]
- reel V0879/VHS: Old Homes in Shanghai Revisited 1987
  Abstract: [documentary]
- reel V0881/VHS: Wandering in the Garden, Waking from a Dream play, 1982, Taipei; 1997 copy
  Abstract: [play, 1988 Guangzhou production]

Series IV. Posters

Scope and Contents note
related to productions of Pai's works [oversize map folder]

- map-case 19: 11: Jin da ban de zui hou yi ye / The Last Night of Taipan Chin
- map-case 19: 11: You yuan jing meng/Wandering in the Garden, Waking from a Dream
- map-case 19: 11: Yu qing sao/Jade Love
- map-case 19: 11: "Peony Pavilion" poster, signed
- map-case 19: 11: "Curator’s Table Talks: Pai Hsien-Yung Manuscript Collection," event poster 2017 January 17

Series V. Correspondence

Scope and Contents note

- box-folder 8: 11: Letter to Pai (copy of handwritten letter) from Henry Miller 1976 June 23
- box-folder 9: 3: Miscellaneous correspondence